

## EDUCATION

---

- University of Cologne** Cologne, Germany  
M.A. in Computational Linguistics and General Linguistics, passed with distinction 2012–2015  
– Thesis: “Management and Quality Control of Digital Dictionaries: Enhancing Print Editions through Crowdsourcing”
- University of Cologne** Cologne, Germany  
B.A. in Computational Linguistics and General Linguistics 2008–2011  
– Thesis: “Linguistische Anwendungen in Mobile Computing: Ein Übersetzungsdienst als Android-App”
- Universidad de Chile** Santiago, Chile  
Law 2003–2006

## EXPERIENCE

---

- Cologne Center for eHumanities, University of Cologne** Cologne, Germany  
Research Associate June 2021 - Present  
– Middle Persian Corpus and Dictionary (MPCD) - DFG funded  
– Software Architect and Technical Lead overseeing the development of an online collaborative editor, integral to compiling a corpus of Zoroastrian Middle Persian texts in Pahlavi script. This editor, with a focus on UD annotations and display, supports the project’s objective of enriching Iranian studies in the context of Sasanian and early Islamic periods, ultimately contributing to the creation of a Middle Persian-English dictionary.
- Prometheus Bildarchiv, University of Cologne** Cologne, Germany  
Research Associate October 2020 - May 2021  
– Image Search for the Prometheus Image Archive - NFDI funded  
– Responsible for the development and implementation of an image search system, involving a pipeline for managing nearly 2.8 million images on Prometheus. The approach included generating image embeddings via a neural network and facilitating their clustering and retrieval through Elasticsearch.
- Cologne Center for eHumanities, University of Cologne** Cologne, Germany  
Research Associate July 2017 - December 2020  
– VedaWeb - DFG funded  
– Responsible for data modeling and curation, contributed to software development and architecture, and formulated and implemented a major part of the technical strategy that secured the project’s grant extension.

- Annotierte Rätoromanische Chrestomathie - DFG Funded
- Led backend development and coordinated team efforts
- Anglizismen im Deutschen - DFG Funded
- Oversaw hardware infrastructure setup, backend development, and team coordination
- Pledari Grond - Funded by Lia Rumantscha
- Developed a Rumantsch Grischun conjugator and managed team coordination

Research Assistant

June 2013 - December 2013

- Annotierte Rätoromanische Chrestomathie - DFG funded
- Data transformation
- Pledari Grond - Funded by Lia Rumantscha
- Data curation

**Linguee Spanish, Linguee GmbH (DeepL SE)**

Cologne, Germany

Translator and Advisor

February 2010 - May 2013

- Head of Linguee Spanish, responsible for initiating and structuring the service. Directly handled data curation and data quality. Managed press relations.
- Responsible for Linguee's expansion to Latin America: Argentina, Chile, Colombia, Mexico and Peru
- Development of Linguee's first Android Application

**Pablo Neruda Foundation**

Santiago, Chile

January 2005 - March 2007

- English-Spanish tourist guide at La Chascona Museum House
- Copyright analysis of Pablo Neruda's contracts

## SELECTED PUBLICATIONS

---

- [1] **Mondaca, Francisco**, F. Rau, P. Schildkamp, and L. Günther, “The Kosh Suite: A Framework for Searching and Retrieving Lexical Data Using APIs”, in *Electronic lexicography in the 21st century (eLex 2023): Invisible Lexicography. Proceedings of the eLex 2023 conference. Brno, 27–29 June 2023*, M. Medved, M. Měchura, C. Tiberius, I. Kosem, J. Kallas, M. Jakubíček, and S. Krek, Eds., Brno: Lexical Computing CZ s.r.o., 2023, pp. 236–247.
- [2] **Mondaca, Francisco**, K. Rezaia, S. Čéplö, and C. Neufeind, “Towards a Comprehensive Dictionary of Middle Persian”, in *Electronic lexicography in the 21st century (eLex 2023): Invisible Lexicography. Proceedings of the eLex 2023 conference. Brno, 27–29 June 2023*, M. Medved, M. Měchura, C. Tiberius, I. Kosem, J. Kallas, M. Jakubíček, and S. Krek, Eds., Brno: Lexical Computing CZ s.r.o., 2023, pp. 220–35.
- [3] **Mondaca, Francisco** and F. Rau, “Transforming the Cologne Digital Sanskrit Dictionaries into Ontolex-Lemon”, in *Proceedings of the 7th Workshop on Linked Data in Linguistics (LDL-2020)*, 2020, pp. 11–14.
- [4] **Mondaca, Francisco**, F. Rau, C. Neufeind, B. Kiss, D. Kölligan, U. Reinöhl, and P. Sahle, “C-SALT APIs - Connecting and Exposing Heterogeneous Language Resources”, in *Digital Humanities 2019*, 2019.
- [5] **Mondaca, Francisco**, P. Schildkamp, and F. Rau, “Introducing Kosh, a Framework for Creating and Maintaining APIs for Lexical Data”, in *eLex 2019*, 2019, pp. 907–921.

## TEACHING

---

- **Digital Lexicography** - Computational Linguistics, University of Cologne WS 2018/2019
- **Java Training** - Computational Linguistics, University of Cologne SS 2014 - WS 2015/2016

## MAIN TECH SKILLS

---

- **Programming languages:** Python, Java, Javascript
- **Python web frameworks:** Django, Flask
- **Javascript framework:** React
- **Databases:** PostgreSQL, MongoDB
- **Machine Learning / Data Science frameworks:** pandas, scikit-learn, PyTorch, spaCy, Stanza.
- **Search engine:** Elasticsearch
- **Virtualization/Containerization:** Docker, VirtualBox, VMWare
- **WebAPIs:** REST, GraphQL

## LANGUAGES

---

- **English:** C2
- **German:** C2
- **Spanish:** Native Speaker

## CAREER BREAKS

---

### Parental leave

K1  
K2

February 2016 - August 2016  
February 2018 - September 2018